



---

ST. MARY'S INDIAN ORTHODOX CHURCH OF ROCKLAND

---

**PRAYERS FOR GREAT LENT**

---



**66 East Maple Ave, Suffern, New York, USA**

[www.stmarysrockland.org](http://www.stmarysrockland.org)

Ver. 4 . March 16, 2025

വലിയ നോമ്പിലെ നമസ്കാരം  
സന്ധ്യാ പ്രാർത്ഥന

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും  
സ്തുതി

ആദി മുതൽ എന്നേക്കും തന്നെ, ആമ്മീൻ.

തന്റെ സ്തുതികളാൽ ആകാശവും, ഭൂമിയും  
നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം  
തമ്പുരാൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ  
ഉയരങ്ങളിൽ ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും  
വരുന്നവനും ആയവൻ വാഴ്ത്തെപ്പെട്ടവനാകുന്നു.  
ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

**ദൈവമേ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.**  
ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു  
മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.  
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ക്രൂശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളുടെ  
മേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ.

**ദൈവമേ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.**  
ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു  
മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.  
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ക്രൂശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളുടെ  
മേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ.

**ദൈവമേ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.**  
ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു  
മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.  
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ക്രൂശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളുടെ  
മേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ.

**ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ മേൽ  
അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ.**  
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ കൃപയുണ്ടായി  
ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ.  
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും  
ശുശ്രൂഷയും കൈക്കൊണ്ടു ഞങ്ങളുടെമേൽ  
അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ.

Great Lenten Prayers  
VESPERS (EVENING PRAYERS)

**In the name of the Father and of the Son and  
of the Holy Spirit, one true God.**

Glory be to Him; and may His grace and mercy  
be upon us for ever. Amen.

**Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by  
whose glory, the Heaven and the earth are  
filled; Hosanna in the highest.**

Blessed is He who has come, and is to come, in  
the name of the Lord; Glory be to Him in the  
highest.

**Holy art Thou, O God.**  
Holy art Thou, Almighty,  
Holy art Thou, Immortal,  
Crucified for us, have mercy on us.

**Holy art Thou, O God.**  
Holy art Thou, Almighty,  
Holy art Thou, Immortal,  
Crucified for us, have mercy on us.

**Holy art Thou, O God.**  
Holy art Thou, Almighty,  
Holy art Thou, Immortal,  
Crucified for us, have mercy on us.

**Lord, have mercy upon us.**  
Lord, be kind and have mercy. Lord, please  
accept Thou our offers and our entreaties, and  
have mercy on us.

**ദൈവമേ നിനക്കു സ്തുതി**

സ്രഷ്ടാവേ നിനക്കു സ്തുതി  
പാപികളായ നിന്റെ അടയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന  
മശിഹാ രാജാവേ നിനക്കു സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

**സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ**

നിന്റെ തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടേണമേ  
നിന്റെ രാജ്യം വരേണമേ. നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം  
സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകേണമേ  
ഞങ്ങൾക്കാവശ്യമുള്ള അപ്പം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കു  
തരേണമേ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ  
ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും  
ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കേണമേ. പരീക്ഷയിലേക്കു  
ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതേ. പിന്നെയോ  
ദുഷ്ടനിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമേ.  
എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും  
എന്നേക്കും നിനക്കുള്ളതാകുന്നു, ആമ്മീൻ.

**കൃപനിറഞ്ഞ മറിയമേ! നിനക്കു സമാധാനം.**

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവു നിന്നോടുകൂടെ. സ്ത്രീകളിൽ  
നീ വാഴ്ത്തെപ്പെട്ടവളാകുന്നു. നിന്റെ ഉദരഫലമായ  
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേശു മിശിഹാ  
വാഴ്ത്തെപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ  
കന്യക മർത്തമറിയമേ! ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും  
ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തും പാപികളായ  
ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമേ.  
ആമ്മീൻ.

**കർത്താവേ നിന്നെ സ്നേഹിച്ചവരായ  
വാഴ്ത്തെപ്പെട്ട സഹദേന്മാരോടുകൂടെയും,**

തങ്ങളുടെ പ്രവർത്തികളാൽ നിനക്കു  
ഇഷ്ടന്മാരായിത്തീർന്ന പരിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടെയും,  
ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവർക്ക് ഓർമ്മയെ ചമച്ചു നിന്റെ  
വലത്തുഭാഗത്തു നില്പാൻ അവരെ യോഗ്യരാക്കി  
ആശ്വസിപ്പിക്കണമെ.

കർത്താവേ, ശുദ്ധമുള്ള നിന്റെ സഭ അതിന്റെ  
പ്രജകൾക്കായി ദുഃഖത്തോടു നിലവിളിച്ചുകൊണ്ട്  
നിന്നോട് അപേക്ഷിച്ചു പറയുന്നു. കർത്താവേ!  
മാമോദീസായാൽ നിന്നെ ധരിച്ച ജനങ്ങൾ നിന്നാൽ  
അനുകൂലപ്പെടുകയല്ലാതെ അഗ്നിനരകം  
നേടുമാറാകരുതേ. അമ്മീൻ.

**അനുഗ്രഹങ്ങൾ നിറഞ്ഞിരിക്കുവനെ!**

അനുകൂലത്തിന്റെ ദിവസത്തിൽ നിന്റെ സൃഷ്ടിയെ നീ  
പുത്തനാക്കി അനുകൂലമാക്കേണമേ.

**Glory be to Thee, O God.**

Glory be to Thee, O creator, glory be to Thee,  
O King, Christ, who dost pity sinners, thy  
servants. Barekmor.

**Our Father, who art in Heaven,**

Hallowed be Thy name: Thy Kingdom come;  
Thy will be done on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread and forgive us  
our trespasses as we forgive those who trespass  
against us. Lead us not into temptations; but  
deliver us from the evil ones for Thine is the  
Kingdom, the Power and the glory for ever and  
ever. Amen.

**Peace to the Mary full of grace.**

Our Lord is with Thee. Blessed art Thou among  
women, and blessed is the fruit of Thy womb,  
our Lord, Jesus Christ. O Virgin Saint Mary, O  
Mother of God, pray for us sinners, now and at  
all times, and at the hour of our death. Amen.

**O Lord grant good remembrance and  
comfort to our departed ones,** and make them  
worthy to stand at Thy right hand, among the  
blessed martyrs who loved Thee and the holy  
saints who pleased Thee by their deeds.

O Lord, Thy holy church cries aloud to Thee  
for her children and beseech Thee.  
O Lord, may Thy people who have borne Thee  
by Holy Baptism attain Thy salvation and not  
be condemned to the hell fire. Amen.

**O thou full of mercy renew thy creation at  
the resurrection.**

കർത്താവേ! നിന്റെ ആശ്രയത്തെക്കുറിച്ച് മരിച്ച്, നിന്റെ വരവ്നായി നോക്കിപ്പാർക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചുപോയവരെ നീ പുണ്യമാക്കണമേ.

അബ്രഹാമിന്റെയും ഇസഹാക്കിന്റെയും യാക്കോബിന്റെയും മടിയിൽ അവരെ നീ പാർപ്പിക്കേണമേ.

വന്നവനും വരുന്നവനും മരിച്ചവരെ അനുകൂലമാക്കുന്നവനുമായവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു എന്ന് ശരീരങ്ങളും ആത്മാക്കളും ശരിയായിട്ടു നിലവിലിട്ടു പറയുമാറാകണമേ. അമ്മീൻ.

**കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നോമ്പും നമസ്കാരവും** നിനക്കു വെടിപ്പുള്ള ധൂപംപോലെയായി സൗരഭ്യങ്ങളുടെ പുകപോലെ നിന്റെ സന്നിധാനത്തിങ്കൽ അത് കൈക്കൊള്ളപ്പെടുമാറാകേണമേ.

ശുദ്ധമുള്ള നോമ്പ് ജയത്തിന്റെ അടയാളവും ശത്രുവാകുന്ന ദുഷ്ടന്റെനേരെ തോല്ക്കാത്ത ആയുധവും ആകുന്നു.

കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരം നിനക്കു ഇമ്പമുള്ളതാകേണമേ. ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷ നിന്റെ തിരുമുമ്പാകെ പ്രവേശിക്കുമാറാകേണമേ. ആനന്ദപരിമളംപോലെ നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ മുമ്പാകെ അതു കൈക്കൊള്ളപ്പെടുമാറാകേണമേ.

കർത്താവേ നിന്നെ ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനു നീ എഴുന്നള്ളി ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ.

നീതിമാന്മാരുടെയും പുണ്യവാന്മാരുടെയും നോമ്പിനെ കൈക്കൊണ്ട് മിശിഹാതന്മൂലമെ ഞങ്ങളുടെ നോമ്പും നമസ്കാരവും നീ കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യേണമേ. അമ്മീൻ.

**മോറാനേശു മശിഹാ,** നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളുടെ നേരെ നീ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റുപറയുന്നു. ഞങ്ങളുടെമേൽ കരുണയുണ്ടാകണമേ. കർത്താവേ നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായ്ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്നേഹം നിന്റെ

O lord comfort and absolve our departed ones who died in hope in thee and await thy coming.

O Lord make them dwell in the bosom of Abraham Isaac and Jacob.

May the living and the departed together cry out blessed is he who has come and is to come in the name of the Lord. Amen

**O Lord may our fasting and prayers** become fragrance, acceptable before you, as sweet smelling incense.

Holy lent is the symbol of victory and a weapon undefeatable before the enemy.

O Lord, may our prayers be pleasing to you. May our requests enter before you as sweet smelling incense.

O Lord we call upon thee, come for our help, hear our prayer and have mercy upon our souls.

O Lord Jesus Christ, who received the fasting of the righteous and the saintly, accept our fasting and prayers and have mercy upon us. Amen.

**O Jesus Christ,** our Lord, close not the door of Thy mercy upon our faces. We confess, we are sinners; have mercy upon us: O Lord, Thy love for us didst make Thee to come down to us from Thy place, that by Thy



ഇടത്തിൽനിന്നും ഞങ്ങളുടെ പക്കൽ ഇറക്കി  
ഞങ്ങളുടെമേൽ കരുണയുണ്ടാകണമേ. അമ്മീൻ.

**അത്യുന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും,  
ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും,  
മനുഷ്യമക്കൾക്കു നല്ല ശരണവും  
ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.**  
(കുന്യാസുക) 3 പ്രാവശ്യം.

**നാലാം മസ്മൂർ**

**ബാരെക്മോർ.** എന്റെ ദൈവവും എന്റെ നീതിയുടെ  
രക്ഷകനുമായുള്ളോവേ! ഞാൻ നിന്നെ വിളിച്ചപ്പോൾ  
നീ എന്നോട് ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്തു.

ബാരെക്മോർ. എന്റെ ഞെരുക്കങ്ങളിൽ എന്നെ നീ  
ആശ്വസിപ്പിച്ചു. നീ എന്നോട് കരുണ ചെയ്ത് എന്റെ  
പ്രാർത്ഥനയെ കേൾക്കേണമെ.

മനുഷ്യപുത്രന്മാരേ! നിങ്ങൾ എത്രത്തോളം എന്റെ  
ബഹുമാനത്തെ മറയ്ക്കുകയും, വ്യർത്ഥത്തെ  
സ്നേഹിക്കുകയും, വ്യാജത്തെ അന്വേഷിക്കുകയും  
ചെയ്യുന്നു; എന്നേയ്ക്കുമായിട്ടോ?

കർത്താവ് അതഭൂതത്താൽ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവനെ  
തനിക്കായിട്ട് വേർതിരിച്ചു എന്നറിഞ്ഞുകൊൾവിൻ.  
ഞാൻ കർത്താവിനെ വിളിക്കുമ്പോൾ അവൻ  
കേൾക്കും.

നിങ്ങൾ കോപിപ്പിൻ; പാപം ചെയ്യരുത്. നിങ്ങളുടെ  
ഹൃദയങ്ങളിൽ പറയുകയും നിങ്ങളുടെ  
കിടക്കകളിന്മേൽ വിചാരിക്കുകയും ചെയ്വിൻ.

നിങ്ങൾ നീതിയുടെ ബലികളെകഴിച്ച് കർത്താവിൽ  
ആശ്രയിപ്പിൻ.

നല്ലവനെ നമുക്ക് ആർ കാണിച്ചുതരുമെന്നും അവന്റെ  
മുഖപ്രകാശത്തെ നമ്മുടെമേൽ വിരിക്കട്ടെയെന്നും  
പറയുവർ പലരുമുണ്ട്.

കർത്താവേ! അവരുടെ ഗോതമ്പും വീഞ്ഞും എണ്ണയും  
ഒരുമിച്ച് സമാധാനത്തോടെ വർദ്ധിച്ച കാലത്തേക്കാൾ  
എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്റെ സന്തോഷം നീ തന്നു.

ഞാൻ കിടന്നുറങ്ങും; എന്തെന്നാൽ കർത്താവേ! നീ  
മാത്രം എന്നെ അടക്കത്തോടെ വസിക്കുമാറാക്കും.

death, our death be abolished. Have mercy  
upon us. Amen.

**Glory to God in the highest, and on earth  
peace, good will toward men.**  
(Prostrate) (3 Times)

**PSLAMS 4**

**Bakamore.** Answer me when I call, O God of  
my righteousness!

Barkamore, Thou hast given me room when I  
was in distress. Be gracious to me, and hear my  
prayer.

O men, how long shall my honor suffer shame?  
How long will you love vain words, and seek  
after lies?

But know that the LORD has set apart the  
godly for himself; the LORD hears when I call  
to him.

Be angry, but sin not; commune with your own  
hearts on your beds, and be silent.

Offer right sacrifices, and put your trust in the  
LORD.

There are many who say, "O that we might see  
some good! Lift up the light of thy countenance  
upon us, O LORD!"

Thou hast put more joy in my heart than they  
have when their grain and wine abound.

In peace I will both lie down and sleep; for thou  
alone, O LORD, make me dwell in safety.

ദൈവമേ! സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു.  
ബാറെക്മോർ.

**മോർ യാക്കോബിന്റെ അപേക്ഷ**

**കർതൃകർത്താവേ! നിന്നെ ഞങ്ങൾ  
വിളിക്കുന്നിപ്പോൾ നീ എഴുന്നള്ളി പ്രാർത്ഥന  
കേട്ടു കൃപചെയ്യേണമേ.**

ഈനേമാലാ-ഖമാരുടെയും ഉടയവനായ  
കർതൃകർത്താവേ!  
ആത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണമേ.

**ബാവാപുത്രശുദ്ധവുഹായെ വിശ്വാസത്താൽ  
ഞങ്ങൾമുട്ടി നിൻകൃപകൊണ്ടുത്തരമരുൾക**

നിൻമനോഗുണത്തെ ഞങ്ങൾകണ്ടു നിൻ തിരുനാമം  
സ്തോത്രം ചെയ്യാൻ ഞങ്ങളുടെ കൺകൾ  
വെളിവാക്കേണമേ.

**നിന്റെ ദയയിൽ സങ്കേതത്തെ ഞങ്ങൾ പിടിച്ചു  
നിന്നനുഗ്രഹത്താൽ ഞങ്ങളെ നീ  
ജീവിപ്പിക്കേണമേ.**

ഞങ്ങളുടെ ദൈവമേ നിന്നിൽനിന്നു പ്രാർത്ഥിച്ചതിനാൽ  
ഞങ്ങൾക്കായി ശുദ്ധഹൃദയം നൽകീടേണമേ.

**വുഹായുധത്തെ ബീശേൻപക്കൽ പ്രയോഗിക്ക  
ഞങ്ങളുടെ മുറിവേ സൗഖ്യപ്പെടുത്തി  
രക്ഷിക്കേണമേ.**

നിന്റെ പിന്നിൽ വന്നവരെ നാണിപ്പിക്കല്ലെ  
എന്റെ കർത്താവേ! നിൻ വലങ്കയ്യാൽ രക്ഷിക്കേണമേ.

**എന്റെയിഷ്ടം നിന്റേതാവാനാശിക്കുന്നു  
സകലേശ്വരനാം സർവ്വപിതാവേ! വന്ദിക്കുന്നു.**

സകലഗുണവും നിന്നിൽനിന്നു ഞങ്ങൾ വാങ്ങി  
വ്യാപാരിയെപോൽ ഞങ്ങളുടെ ദ്രവ്യം നീ വാങ്ങേണമേ.

Glory be to the Lord of the just, and may His  
mercy be upon us for ever. Barakmor

**Petition of Mor Jacob**

**We call upon Thee, Lord our master, come  
to our help; Hear our petition and have  
mercy on our souls.**

Lord of angels and watchers, Lord our Master,  
Hear our petition and have mercy on our souls.

**Father, Son and Holy Spirit, enlighten our  
mind. In faith I knock at thy door, answer  
me in Thy mercy.**

Open my eyes to behold Thy truth and worship  
Thy holy name. Protect my youth, as I have  
trusted in thy mercy.

**Give us life through your blessings. Your  
mercy and refuge is our fortress**

Give to me, Lord, a pure heart. Grant to my  
intellect the wisdom of salvation now Thy  
absolute perfection

**Vest me with spiritual weapon, against the  
evil one. Seal me with Thy holy name and  
deliver my life from destruction.**

I have followed Thee with love for Thy  
goodness, May I not be ashamed Hover Thy  
right hand over me, Lord.

**My Master and merciful Father I intend to  
belong entirely to Thee, and I adore Thee.**

I have obtained the mercy and grace that I  
prayed for. Like a merchant let my intellect  
collect the good from Thy treasures.

**പഠിപ്പാൻ നിന്റെ സൽപുസ്തകത്തെ നൽകീടണമെ ദാസാദാസിസുതരെ ജീവിപ്പിക്കേണമേ.**

എന്റെ കർത്താവേ! നിന്റെ ദേഹരക്തങ്ങളെയും തിന്നുകൂടിച്ച ഞങ്ങളെ നീ ജീവിപ്പിക്കേണമേ.

**നിന്റെ സ്ത്രീബാ+ ഞങ്ങളുടെ ദേഹോപദ്രവത്തിനു കോട്ടയതായി ഞങ്ങൾക്കതിനെ നൽകീടേണമേ.**

ഇടയാ നിന്റെ ഇടവകയുടെ കുഞ്ഞാടാക്കാ നിന്റെ വലക്കെ ഞങ്ങളുടെമേലാവസിപ്പിക്ക.

**ലോകപിതാവാം രാജരാജാവേ നിനക്കു സ്തോത്രം ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷ കാഴ്ചയെപ്പോൽ കൈക്കൊള്ളേണമേ.**

നിവിലം ശ്രവിക്കും നമസ്കാരം കൈക്കൊള്ളുന്നവനേ പ്രാർത്ഥനകേട്ടു ആത്മാക്കളെ നീ രക്ഷിക്കേണമേ. കൗമ്മാ

**സുത്താറാ നമസ്കാരം**  
കൗമ്മാ

**കരുണയുള്ള ദൈവമേ!** നിന്റെ വാതിലിൽ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയുടെ സ്വരം മുട്ടുന്നു. നിന്നെ വന്ദിക്കുന്നവരുടെ ആവശ്യങ്ങളെ നീ വിരോധിക്കരുതേ.

ദൈവമേ! ഞങ്ങളുടെ ബലഹീനതയുടെ സഹായത്തിനു നിന്നെ ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു. നല്ലവനേ, ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയുടെ സ്വരം കേട്ട് നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാൽ ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾ നൽകുമാറാകേണമേ. അമ്മീൻ.

**Give me the true book for me to read I am Thy servant, Lord, and the son of Thy handmaid.**

Give me life because of Thy Holy name. I received Thy sacred body and drunk Thy precious blood; let me live by Thee.

**Let Thy holy cross (+) be a fortress protecting me from deception. I have called upon Thee and prayed to Thee, Lord.**

Hover Thy right hand over me. O Good Shepherd! Make me a lamb of Thy flock.

**Glory to Thy name, Father of the world and king of life; Like oblation let my Prayers enter before Thy majesty.**

Thou who hear all and accept the petitions, listen to our prayers and have mercy on us.  
Kauma

**Compline (Soutoro)**  
Kauma

**O merciful God,** the voice of our prayer knocks at Thy door; prevent not from Thy devotees the petitions of their needs.

We call upon Thee, O God, to assist us in our infirmities O Good one, hearken to the voice of our supplication, and grant our petitions in Thy mercy. Amen

മാർ അപ്രെമിന്റെ ബോവുസോ

ഞങ്ങൾക്കുള്ള കർത്താവേ!  
ഞാനിഹ നിദ്രയാഴിഞ്ഞിട്ട്  
ഉണർവ്വാടെ നിൻ തിരുമുമ്പിൽ  
നിൽപ്പാനെന്നിക്കു നീ നൽകണമേ

വീണ്ടും ഞാനുറങ്ങുന്നാകിൽ  
എനിക്കുള്ള എന്റെയുറക്കം  
കർത്താവേ! നിൻ തിരുമുമ്പിൽ  
ദോഷം കൂടാതാകണമേ.

എന്നുണർച്ചയിൽ ഞാൻ ചതിപ്പെടുകിൽ  
നിൻ നന്മയിൽ ഞാൻ പൊറുക്കപ്പെടും  
ഉറക്കത്തിൽ ഞാൻ പിഴച്ചെങ്കിൽ  
പൊറുപ്പാൻ കരുണ നീ ചെയ്യണമേ.

തവക്ഷീണത്തിൽ സ്കീപ്പായാൽ  
നല്ലയുറക്കമെന്നിക്കു നീ താ  
ആകാ സ്വപ്നമശുദ്ധിയിൽ നി-  
ന്നെന്ന നീ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമേ.

നിരപ്പുനിറഞ്ഞ ഉറക്കത്തിൽ  
രാവൊക്കെ എന്നെ നീ ഭരിക്കാ  
തണ്ണുവരും വേണ്ടാനിനവും  
എന്നിൽ മുഷ്കരമാക്കല്ലേ.

നിന്റെയടിയൻ ഞാനതിനാ-  
ലെന്നെ സന്ധികൾ കാപ്പാനായ്,  
വെളിവിനുടെ മാലാഖായെ  
എനിക്കു നീ തരണം കർത്താവേ!

ദ്രേഷ്യതപ്പെട്ടയപേക്ഷയിൽ നി-  
ന്നെന്ന നീ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമേ,  
ഉയിർപ്പെട്ട നിൻ ദേഹത്തെ  
ഞാനനുഭവിച്ചെതിനാലെ.

ഞാൻ ചരിഞ്ഞുകുലത്താലുറങ്ങുമ്പോൾ  
നിന്റെ ചോരയെന്നിക്കു കാവൽ,  
നിൻ മനച്ചിലിനുടെ സ്വതകർമ്മം  
നിൻ കൃപയോടെ നൽകണമേ.

നിൻ കൈ മനഞ്ഞ ശരീരത്തിൽ  
നിന്റെ വലത്തേതാക്കണമേ,

Mor Ephrem's Boovooso

Lord, Thy mercy on us cast,  
Use our service, ev'ry piece,  
Grant us from Thy treasure vast  
Mercy, blessing and release,

Let me, Lord, before Thee stand,  
Wakefully my watch I'd keep,  
Should I fall to slumber's hand,  
Guard Thou me from sinful sleep

**Waking, if to wrong I take,  
Mercifully absolve Thou me;  
Sleeping, if a sin I make,  
Pardon grant in clemency.**

By the + cross of Thy disgrace  
Grant me, Lord, a restful sleep,  
Evil dreams do Thou efface,  
Wicked thoughts far from me keep.

**Through the night conduct me, Lord,  
Peaceful sleep give Thou to me  
Lest foul thoughts in me find hoard,  
Phantoms lest a terror be.**

Grant Thy angel's watchful view,  
Guard my limbs without abate,  
Hateful lusts in me subdue,  
By Thy living flesh I ate.

**While I lie and sleep in calm,  
May Thy blood my keeper be.  
Let my soul dwell free from qualm  
In Thine image bad Thou me.**

Overshadow with Thy hand,  
Me, a handicraft of Thine,  
Let me in Thy fortress stand,  
Mercy shielding round be mine.

**While my body silent lies,  
May Thy powers vigil keep,**



**നിന്റെ കരുണകൾ കോട്ടയതാ-  
യെനിക്കു നീ ചുറ്റിച്ചുകൊള്ളണമേ.**

ശരീരമടങ്ങിയുറങ്ങുമ്പോൾ  
കാവലതായതു നിൻശക്തി,  
സൗഭദ്രമായ ധൂപം പോ-  
ലെന്റെയുറക്കം തിരുമുമ്പിൽ.

**നിന്നെപ്പറ്റുന്നമ്മയുടെ  
നിന്നോടുള്ളയപേക്ഷയാലെ  
എനിക്കുള്ള ശയനത്തിന്മേൽ  
തിന്മപെട്ടവനണയരുതേ.**

എനിക്കുവേണ്ടീട്ടുണ്ടായെന്ന  
നിനക്കുള്ള പൂജയാലെ  
എന്നെ വ്യസനത്തിലാക്കായ്വാൻ  
സാത്താനെ നീ മുടക്കണമേ.

**കർത്താവേ! നിൻ പറഞ്ഞൊപ്പ്  
എന്റെ പക്കൽ തികയ്ക്കണമേ  
നിനക്കുള്ള + സ്തീബയാലെ  
എന്റെ ആയുസ്സു കാക്കണമേ.**

ഞാനുണരപ്പെട്ടെന്നപ്പോൾ  
നിന്നെ ഞാൻ കൊണ്ടാടുവാൻ  
എന്റെ തളർച്ചയുടെ പക്കൽ  
നിന്റെയുപവി നീ കാട്ടണമേ.

**നിൻ തിരുമനസിനെ ഞാനറിഞ്ഞ്  
ഞാനതിനെ ചെയ്യാനായി  
നിൻതിരുമനോഗുണമതിനാലെ  
എനിക്കു നീ മനോഗുണം ചെയ്യണമേ.**

നിരപ്പു നിറഞ്ഞൊരന്തിയും  
പുണ്യതുത്തിനുടെ രാവു  
ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകാരൻ മിശിഹാ  
കർത്താവേ! അടയാർക്കു നീ തരിക.

**വെളിവിൽ താൻ പ്രകാശിച്ചു  
വെളിവിൽതന്നെ പാർക്കുന്നു  
വെളിവിനുടെ സുതരായവരും  
നിന്നെത്തന്നെ വന്ദിക്കുന്നു.**

**Let my breath like incense rise,  
T'ward Thy greatness in my sleep.**

Let not evil touch my bed,  
By Thy mother's pleas for me,  
By Thy blood atoning shed,  
Satan's harm removed be.

**Since Thy word abides the same,  
Guarded by Thy cross I'd be;  
Waking, I shall praise Thy Name,  
Who didst love feeble me.**

Grant O Lord, a list'ning ear,  
With desire to do Thy will;  
Let Thy peace at eve be near,  
Night Thy righteousness fulfill.

**Saviour Christ, our hearts inspire,  
Thee to see effulgent bright  
Thee whose honour shines as fire,  
Worshipped by all sons of light.**

Jesus, Saviour of the World,  
Thou who dwellest in the light,  
Praise we Thee for love unfurled  
Mercy, now with future bright.

**Lord, our God, we give Thee praise.  
Praise a thousand thousand fold  
Tens of thousands praises raise,  
Mercy now, till time untold.**

Praise to thee, to thee be praise,  
angels serve Thee and adore  
Lord of Angels, we too raise.  
Prayers and worship all the more

**Praise to thee who art our boast,  
One true God and one alone;  
Father, Son and Holy Ghost,  
One in three, and three in one.**

നിനക്കു സ്തുതി നിന്നനുഗ്രഹങ്ങൾ  
ഞങ്ങളുടെ മേലുമതാകണമേ  
ഇഹലോകത്തിലുമതുപോലെ  
പരലോകത്തിലുമതാകണമേ.

**എന്റെ കർത്താവേ! നിനക്കു സ്തുതി  
നിനക്കു സ്തുതി, സ്തുതി നിനക്കു സ്തുതി  
ആയിരങ്ങളുടെ ആയിരവും  
അളവുകൂടാതെ നിനക്കു സ്തുതി.**

സ്വർഗ്ഗാദൃതർക്കുടയവനെ!  
അവരാൽ മഹത്വപ്പെടുന്നവനേ  
വന്ദനവോടു നിനക്കു സ്തുതി  
പ്രാർത്ഥനകൾ കൈക്കൊള്ളണമേ.

**ത്രിയേകമേകത്രിയാം  
ഏകദൈവമായുള്ള  
പിതൃസുതപരിശുദ്ധാത്മാവാം  
സത്യപരനെ നിനക്കു സ്തുതി.**

ബലഹീനരുടെ അപേക്ഷകളും  
അനുതാപികളുടെ കണ്ണുനീരും  
മുൻപലമായ കാഴ്ചകൾ പോൽ  
കൈക്കൊൾവോനെ നിനക്കു സ്തുതി.

**സ്വർഗ്ഗാദൃതന്മാർ തന്നെ  
സ്തുതിയാൽ ഘോഷിക്കുന്നവനേ  
പൂഴികളായവരിൽനിന്നു  
അളവില്ലാതെ നിനക്കു സ്തുതി.**

പിതൃസുത പരിശുദ്ധാത്മാവാം  
ഏകദൈവത്തിൻ പക്കൽ  
നിർമ്മലമായ ബോധത്താൽ  
സ്തോത്രം നാം ചെയ്തീടേണം.

**കൊല്ലും വഞ്ചനയായുള്ള  
പൊന്നും വെള്ളിയും നേടേണ്ടാ  
നിത്യജീവൻ പ്രാപിപ്പാൻ  
സത്യോപദേശം കേൾക്ക.**

നാല്പതുനാൾ ഉപവസിക്ക  
വിശക്കുവനപ്പം കൊടുക്ക  
ഈശൈസുതനെപ്പോൽദിനം  
ഏഴുവട്ടം പ്രാർത്ഥിക്ക.

Praise the Lord, who always hears,  
prayers of feeble fold like us,  
Who regards repentant tears,  
as first-fruits, gifts offered thus.

**Earthly ones do give thee praise,  
Countless as the leaves of trees.  
Thee, whose glory angels raise,  
serving thee as thou dost please.**

Praise to thee whom angels serve  
Watchers constantly adore;  
Please accept our humble prayer,  
Lord of angels and watchers.

**Praise to the who art our boast  
One true God, and one alone  
Father, Son, and Spirit Pure  
One in three and three in one.**

Thank we thee who us dost hear  
Supplications of thy weal;  
And also who dost accept,  
The tears of their repenting.

**Lord, whom watchers always serve,  
Angels constantly adore;  
Earthly ones do give thee praise,  
Countless as the leaves of trees.**

Setting minds above the sod,  
Thank we God and exalt Him;  
Who exists as one true God,  
Father, Son and Holy Ghost.

**So that you may praise the Lord,  
True precepts you strive after;  
Flee from mortal poisons,  
Such as silver, gold and wealth.**

Do fasting for forty days,  
Caring, feeding the hungry:  
Like David, son of Jesse  
pray you seven times a day.

**മോശയുമേലിയാവും  
നാല്പതുദിനം നോമ്പെടുത്തു  
നമ്മുടെ കർത്താവും നോറ്റു  
ആകൽക്കൊസായെ ജയിച്ചു.**

കടൽകുപാമഗ്നികളിൽ  
രക്ഷിച്ചെന്നാ പ്രാർത്ഥനകൾ  
ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരങ്ങൾക്കു  
കൃപയുടെ വാതിൽ തുറന്നേമേ.

**നമസ്കാരം കേൾക്കുന്നവനേ  
യാചനകൾ നൽകുന്നവനേ  
ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരം കേട്ട്  
യാചനകൾ നൽകീടണമേ.**

കുറിയേലായിസോൻ, കുറിയേലായിസോൻ,  
കുറിയേലായിസോൻ.

### 91, 121 മസ്മൂർകൾ

**ബാറെക്മോർ, അത്യുന്നതന്റെ മറവിൽ  
ഇരിക്കുന്നവനും ദൈവത്തിന്റെനിഴലിൽ  
മഹത്വപ്പെടുന്നവനും ആയുളളോവേ!**

ബാറെക്മോർ, എന്റെ ശരണവും സങ്കേതസ്ഥലവും  
ഞാൻ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്ന ദൈവവും  
നീയാകുന്നുവെന്ന് കർത്താവിനെക്കുറിച്ച് നീ പറക.

**എന്തെന്നാൽ അവൻ വിരുദ്ധത്തിന്റെ  
കെണിയിൽനിന്നും വ്യർത്ഥസംസാരത്തിൽ  
നിന്നും നിന്നെ രക്ഷിക്കും**

അവൻ തന്റെ തൂവലുകൾകൊണ്ടു നിന്നെ രക്ഷിക്കും.  
അവന്റെ ചിറകുകളുടെ കീഴിൽ നീ മറയ്ക്കപ്പെടും.  
അവന്റെ സത്യം നിന്റെ ചുറ്റും ആയുധമായിരിക്കും.

**നീ രാത്രിയിലെ ഭയത്തിൽനിന്നും പകൽ  
പറക്കുന്ന അസ്ത്രത്തിൽനിന്നും ഇരുട്ടിൽ  
സഞ്ചരിക്കുന്ന വചനത്തിൽനിന്നും ഉച്ചയിലുരുണ  
കാറ്റിൽനിന്നും ഭയപ്പെടുകയില്ല.**

**Prophets Moses, Elijah,  
Fasted they for forty days;  
Overcame the Lord his foe,  
By his forty days of fast.**

Open door of grace for us,  
Now accept our humble prayers;  
Like those offered long ago  
from deep sea, cave and fire.

**Thou who heard prayers to Thee,  
Supplications who dost heed,  
Hear us reconciled be,  
Mercy show, and grant our need.**

*Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.*

### PSLAMS 91, 232

**Barekmor. He who sits under the protection  
of the Most High and glories in the shelter of  
God will say to the lord.**

Barekmor. My trust is in you. God is my refuge  
in whom I trust

**For the Lod shall deliver you from the snare  
which makes you stumble and from talk of  
vain things.**

He will keep you safe under his feathers and  
you shall be protected beneath his wings. His  
truth shall enclose you as an armor

**You shall not be afraid of the terror of the  
night. Nor the arrow, which flies by day.  
Nor of the word which walks in the darkness  
nor of the spirit that destroys at midday**

നിന്റെ ഒരു ഭാഗത്തു ആയിരങ്ങളും നിന്റെ വലതു ഭാഗത്ത് പതിനായിരങ്ങളും വീഴും.

**അവർ നിങ്കലേക്ക് അടുക്കുകയില്ല. എന്നാലോ നിന്റെ കണ്ണുകൾകൊണ്ടു നീ കാണുകമാത്രം ചെയ്യും. ദുഷ്ടന്മാർക്കുള്ള പ്രതിഫലത്തെ നീ കാണും.**

എന്തെന്നാൽ തന്റെ വാസസ്ഥലം ഉയരങ്ങളിൽ ആക്കിയ എന്റെ ശരണമായ കർത്താവു നീയാകുന്നു.

**ദോഷം നിന്നോടടുക്കുകയില്ല. ശിക്ഷ നിന്റെ വാസസ്ഥലത്തിനു സമീപിക്കുകയുമില്ല.**

എന്താൽ നിന്റെ സകല വഴികളും നിന്നെ കാക്കേണ്ടതിനായിട്ട് അവൻ നിന്നെക്കുറിച്ച് അവന്റെ മാലാഖമാരോടു കല്പിക്കും.

**നിന്റെ കാലിൽ നിനക്ക് ഇടർച്ചയുണ്ടാകാതിരിപ്പാൻ അവർ തങ്ങളുടെ ഭുജങ്ങളിന്മേൽ നിന്നെ വഹിക്കും.**

ഗോർസോ സർപ്പത്തെയും ഹർമ്മോനോ സർപ്പത്തെയും നീ ചവിട്ടും. സിംഹത്തെയും പെരുമ്പാമ്പിനെയും നീ മെതിക്കും.

**അവൻ എന്നെ അന്വേഷിച്ചതുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ രക്ഷിക്കും. അവൻ എന്റെ നാമം അറിഞ്ഞതുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ ബലപ്പെടുത്തും.**

അവൻ എന്നെ വിളിക്കും. ഞാൻ അവനോട് ഉത്തരം പറയും. തെരുക്കത്തിൽ ഞാൻ അവനോടുകൂടെയിരുന്ന് അവനെ ബലപ്പെടുത്തി ബഹുമാനിക്കും.

**ദീർഘായുസ്സുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ തൃപ്തിപ്പെടുത്തും. എന്റെ രക്ഷ അവനു ഞാൻ കാണിക്കുകയും ചെയ്യും.**

Thousands shall fall at your side and ten thousand at your right hand but it shall not come near you

**But with your eyes alone you shall see the reward of the wicked**

Because you have made the lord your trust you have made your dwelling in the heights

**Evil shall not come near you. Affliction shall not come near your tent**

Because he has commanded his angels concerning you that they should keep you in all your ways

**And receive you in their arms that you may not stumble with your foot.**

You shall tread upon the adder and the Basilisk. You shall trample the lion and the dragon.

**Because he has cried to me says the lord. I will deliver him and strength him.**

Because he has known my name he shall call upon me and I will answer him. I will be with him in distress.

**I will strengthen him and honor him. I will satisfy him with length of days and show him my salvation.**



**സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 121**

ഞാൻ പർവ്വതത്തിലേക്ക് എന്റെ കണ്ണുകൾ ഉയർത്തും.  
എന്റെ സഹായക്കാരൻ എവിടെനിന്നു വരും.

**എന്റെ സഹായം ആകാശവും ഭൂമിയും സൃഷ്ടിച്ച  
കർത്താവിന്റെ സിധിയിൽ നിന്നാകുന്നു.**

അവൻ നിന്റെ കാൽ ഇളകുവാൻ സമ്മതിക്കയില്ല.  
നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം തുങ്ങുകയില്ല.

**എന്തെന്നാൽ യിസ്രായേലിന്റെ കാവൽക്കാരൻ  
ഉറക്കം തുങ്ങുന്നുമില്ല, ഉറങ്ങുന്നുമില്ല.**

കർത്താവു നിന്റെ കാവൽക്കാരനാകുന്നു. കർത്താവു  
തന്റെ വലതു കൈകൊണ്ടു നിനക്കു നിഴലിടും.

**പകൽ സൂര്യനെങ്കിലും രാത്രിയിൽ ചന്ദ്രനെങ്കിലും  
നിന്നെ ഉപദ്രവിക്കയില്ല.**

കർത്താവു സകല ദോഷങ്ങളിലും നിന്നെ  
കാത്തുകൊള്ളും. കർത്താവു നിന്റെ ആത്മാവിനെ  
കാത്തുകൊള്ളും.

**അവൻ നിന്റെ ഗമനത്തെയും ആഗമനത്തെയും  
ഇന്നു മുതൽ എന്നേക്കും കാത്തു കൊള്ളും.**

ദൈവമേ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു.  
ബാറക്മോർ.  
ശുബഹോ... ഹാലേ... (3) മെൻഓലം...

**അപേക്ഷ**

**മഹോന്നതന്റെ മറവിലിരിക്കുന്നവനായ  
കർത്താവേ! നിന്റെ കരുണയിൻ ചിറകുകളുടെ  
നിഴലിൻ കീഴിൽ ഞങ്ങളെ മറച്ചു ഞങ്ങളോടു  
കരുണയുണ്ടാകേണമേ.**

സകലവും കേൾക്കുന്നവനേ! നിന്റെ കരുണയാൽ  
നിന്റെ അടിയാരുടെ അപേക്ഷ നീ കേൾക്കേണമേ.

**മഹത്വമുള്ള രാജാവായി ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനായ  
മിശിഹാ നിരപ്പു നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന സന്ധ്യയും  
പുണ്യമുള്ള രാവു ഞങ്ങൾക്കു നീ തരണമേ.**

**PSLAMS 121**

I have lifted up my eyes to the hills from where  
will my help come.

**My help is from the Lord who made heaven  
and earth.**

He will not suffer your foot to slip your  
guardian shall not sleep.

**Indeed He neither slumber nor sleeps the  
guardian of Israel.**

The lord is your guardian the shall shelter you  
with his right hand.

**The sun shall not harm you by day nor the  
moon by night.**

The Lord shall guard you from all evil the lord  
shall guard your soul.

**The Lord shall guard your going out and  
your coming in. Henceforth and  
forevermore.**

**And to you belongs the praise O God  
Barekmor.**

Subaho.. Haleloyya...(3) Menolam

**Prayer of Mor Severus**

**He who sits under the Protection of the most  
high, beneath the shadow of the wings of your  
loving kindness will say,**

Protect us, O Lord, and have mercy upon us; you  
who hear all, hear the prayer of your servants in  
your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior an evening full of  
peace and a night of Holiness for you are the  
king of glory.**

ഞങ്ങളുടെ കണ്ണുകൾ നിങ്കലേക്കു നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും നീ പുണ്യപ്പെടുത്തി ഈ ലോകത്തിലും ആ ലോകത്തിലും ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യേണമേ.

**കർത്താവേ! നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങളെ മറച്ച് നിന്റെ കൃപ ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളിൽ നിൽക്കേണമേ. നിന്റെ സ്പീബാ + ദുഷ്ടനിൽനിന്നും അവന്റെ സൈന്യങ്ങളിൽനിന്നും ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളേണമേ.**

ഞങ്ങൾ ജീവനോടികുന്ന നാളുകളൊക്കെയും നിന്റെ വലത്തുകൈ ഞങ്ങളുടെ മേൽ ആവസിപ്പിക്കണമേ. നിന്റെ നിരപ്പു ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ വാഴുമാറാകണമേ. നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്ന ആത്മാക്കൾക്കു ശരണവും രക്ഷയും നീ ഉണ്ടാക്കണമേ.

നിന്നെ പ്രസവിച്ച മറിയമിന്റെയും നിന്റെ സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, ദൈവമേ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്കു നീ പരിഹാരമുണ്ടാക്കി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യേണമേ. അമ്മീൻ.

**ക്രൂബേന്മാരുടെ സ്തുതിപ്പ് (കൗമാ)**

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്നും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. +

വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ. +

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്നും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. +

വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്നും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. +

വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ.

Our eyes are turned to you. Pardon our offenses and our sins; have mercy upon us both in this world and in the world to come;

**O Lord, may your mercy protect us, and your grace rest upon our faces. May you Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us all the days of our lives and your peace reign among us. Give hope and salvation to the souls of those who pray to you.

**By the prayer of Mary, who bore you and of all your saints, pardon us and have mercy upon us O God. Amen**

**Praise of the Cherubim(Ezekiel 3:12)**

+ Blessed is the glory of the Lord, from His place forever;

+ Blessed is the Glory of the Lord, from His place forever,

+ Blessed is the glory of the Lord, from His place forever and ever.

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;

Holy and glorious Trinity have mercy upon us,

Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു .  
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു.  
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയുള്ളവനും നിന്റെ തിരുനാമം  
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതുകൊണ്ടാകുന്നു.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ  
കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേക്കും  
ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.  
ബാറക്മോർ

ആകാശത്തിലുള്ള ഞങ്ങളുടെ ബാവാ!....  
കൃപനിറഞ്ഞ മറിയമേ!....

**വിശ്വാസപ്രമാണം**

**സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി**  
**ആകാശത്തിന്റെയും ഭൂമിയുടെയും,**  
കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ  
സകലത്തിന്റെയും സ്രഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള  
ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

**ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും,**  
സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പിൽ പിതാവിൽ നിന്നു  
ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും  
സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും,  
ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാംശത്തിൽ  
പിതാവിനോടു സമത്വമുള്ളവനും, താനാൽ സകലവും  
നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും  
ഞങ്ങളുടെ രക്ഷക്കും വേണ്ടി തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം  
സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി, വിശുദ്ധവൃഹായിൽ നിന്നും  
ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മറിയമിൽനിന്നും  
ശരീരിയായിതീർന്ന് മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ്  
പീലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി  
കുരിശിരിക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടമനുഭവിച്ച്, മരിച്ച്, അടക്കപ്പെട്ട്,  
മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ്, സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു  
കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തിരുന്നവനും  
ജീവനുള്ളവരെയും മരിച്ചവരെയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ  
വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും  
വരുവാനിരിക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിന്  
അവസാനമില്ലാത്തവനുമായ യേശുമിശിഹാ ആയ,  
ഏകകർത്താവിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

You are Holy, and glorious forever,  
You are Holy, and glorious forever,  
You are Holy and blessed is Thy Name, forever  
and ever.

Glory be to Thee, O Lord,  
Glory be to Thee, O Lord,  
Glory be to Thee, ever our hope, *Barekmor*.

Our Father who art in Heaven...  
Hail Mary, full of grace...

**The Nicene Creed**

**We believe in one true God.**  
The Father Almighty, maker of heaven and  
earth, and of all things, visible  
and invisible

**And in One Lord Jesus Christ,** the only  
begotten Son of God;  
begotten of the Father before all worlds, light of  
light, very God of very God;  
begotten, not made; being of the same  
substance with the Father, and by  
whom all things were made,  
+ WHO FOR US MEN, AND FOR OUR  
SALVATION, CAME DOWN,  
FROM HEAVEN,  
+ AND WAS INCARNATE OF THE HOLY  
VIRGIN MARY, MOTHER OF  
GOD, BY THE HOLY GHOST AND  
BECAME MAN,  
+ AND WAS CRUCIFIED FOR US IN THE  
DAYS OF PONTIUS PILATE  
AND SUFFERED, AND DIED, AND WAS  
BURIED.

And the third day rose again, according to His  
will; and ascended into heaven, and sat on the  
right hand of the Father, and shall come again  
in His great glory, to judge both the living and  
the dead, whose kingdom shall have no end,

**സകലത്തെയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും,**  
പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ട്, പിതാവിനോടും  
പുത്രനോടുംകൂടി വന്ദിക്കപ്പെട്ട്  
സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഡന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും  
മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായി ജീവനും  
വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏകരൂഹായിലും കാതോലികവും  
ശ്ലൈഹീകവും ആയ ഏകവിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ  
വിശ്വസിക്കുന്നു.

**പാപമോചനത്തിനു മാമോദീസാ ഒന്നുമാത്രമേ**  
**ഉള്ളൂ** എന്ന് ഞങ്ങൾ ഏറ്റുപറഞ്ഞ് മരിച്ചുപോയവരുടെ  
ഉയർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ  
ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.

**ആമ്മീൻ, ബാറെക്മോർ, സ്തൗമൻകാലോസ്,**  
**കുറിയേലായിസോൻ, കുറിയേലായിസോൻ,**  
**കുറിയേലായിസോൻ.**

**ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ മേൽ നീ**  
**അനുഗ്രഹിക്കേണമേ.**

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! നീ കൃപ ചെയ്തു  
ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹിക്കേണമേ.  
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! നീ ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്തു  
ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹിക്കേണമേ.

**ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി.**  
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി എന്നേക്കും  
ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണമേ നിനക്കുസ്തുതി.  
ബാറെക്മോർ.

ആകാശത്തിലുള്ള ഞങ്ങളുടെ ബാവാ....  
നന്മനിറഞ്ഞ മറിയം.... ഇത്യദി

**ആശിർവാദം**

**ശുദ്ധമുള്ള ബാവാ!** ശുദ്ധമുള്ള നിന്റെ  
തിരുനാമത്താൽ ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളേണമേ.  
രക്ഷിതാവായ പുത്രാ! ജയമുള്ള നിന്റെ + സ്ത്രീബായാൽ  
ഞങ്ങളെ മറച്ചുകൊള്ളേണമേ. ശുദ്ധമുള്ള റൂഹാ!  
ശുദ്ധമുള്ള നിന്റെ കുടിയിരിപ്പിനു ഭവനങ്ങളായി  
ഞങ്ങളെ ചമയ്ക്കേണമേ. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ  
കർത്താവേ! നേരമൊക്കെയിലും എല്ലാസമയങ്ങളിലും  
നിന്റെ ദൈവത്വത്തിന്റെ ചിറകുകളുടെ കീഴിൽ  
എന്നേക്കും ഞങ്ങളെ മറച്ചുകൊള്ളേണമേ.  
ആമ്മീൻ.

**And in the one living Holy Spirit,** the life-  
giving Lord of all, who proceeds from the  
Father and who with the Father and the Son is  
worshipped and glorified: who spoke by the  
prophets and Apostles.

**And in One, Holy Catholic (Orthodox) and**  
**Apostolic Church:** and we acknowledge one  
Baptism for the remission of sins and look for  
the resurrection of the dead: and the new life in  
the world to come.

**Amen, Barekmor, + Stoumenkalos,**  
**Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.**

**Lord, have mercy upon us!**  
Lord, be kind and have mercy!  
Answer, Lord, and have mercy!

**Glory be to You, O Lord!**  
Glory be to You, O Lord!  
Glory be to You, our hope forever!  
Barekmor.

Our Father who art in Heaven...  
Hail Mary, full of grace...

**Benediction**

**O Holy Father,** guard us by Your sacred name.  
O Son of God, our Savior, protect us with Your  
victorious Cross.  
O Holy Spirit, make us worthy temples of Your  
holy habitation.  
O Lord our God, forever shelter us under  
Amen.